

<b>Zeitschrift:</b>	Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz
<b>Band:</b>	54 (1946)
<b>Heft:</b>	12
<b>Artikel:</b>	En Allemagne : trois mois plus tard
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-556661">https://doi.org/10.5169/seals-556661</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

erhalten Kleinkinder nur einen Viertel Milch im Tag. Für kranke und leidende Kinder gibt es keine Pflegemöglichkeiten. Heilstätten in günstigem Klima wären dringend notwendig. Man beabsichtigt die Wiederöffnung der Schulen. Für verwahrloste Jugendliche, die noch nicht ganz der Anarchie verfallen sind, wären Lehrwerkstätten sehr wünschenswert. Eine Hilfe des Auslandes durch Errichtung solcher Lehrwerkstätten und ihre Ausrüstung mit Werkzeugen könnte für den moralischen und materiellen Wiederaufbau Polens von unschätzbarem Wert sein. Das Land hat einen grossen Mangel an Handwerkern. Es werden in ganz Polen Projekte ausgearbeitet, wos nach die unterbrochene Erziehung und Schulung der 14jährigen, die infolge des langjährigen Kriegszustandes geistig zurückgeblieben sind, wieder aufgenommen werden soll, indem man sie zu guten Handwerkern ausbildet. Für diese Knaben und Mädchen sind Lehrwerkstätten nötig: für Schlosserei, Schreinerei, Schusterei, Schneiderei, Weberei, Strickerei, Druckerei, Buchbinderei und zur Anfertigung von Kinderspielzeug. Die Verwirklichung dieser Projekte ist verhindert durch den Mangel an geeigneten Räumlichkeiten, Werkzeugen und Instrumenten. Auch die durch den Krieg alleinstehend gewordenen Mütter und die Mütter von ausserehelichen Kindern sind sehr hilfsbedürftig. Es besteht ein dringender Bedarf an Kinderkrippen und Kinderheimen zur Unterbringung von Kleinkindern solcher Mütter, da diese sonst nicht arbeiten gehen können und mit ihren Kindern grossen Mangel leiden.

Ausserdem prüft man das Projekt einer Aerztemission, die mit Apparaten für Schirmbildaufnahmen auf Tuberkulose hin Untersuchungen und Ausscheidungen der Kranken vornehmen wird. Ferner soll ein Höhenkurort instandgestellt und für tuberkulöse polnische Kinder aufnahmefähig gemacht werden. Als sanitäre Hilfe wird die Schweizer Spende grössere Mengen Sanitätsartikel sowie Aerzte- und tierärztliche Ausrüstungen schicken.

Alle diese Hilfsaktionen werden in Polen dringend benötigt. Wohl führen die Pole einen heroischen Kampf für den Wiederaufbau ihres so schwer zerstörten und von der Vernichtung heimgesuchten Landes, doch ohne Hilfe des Auslandes wäre der Erfolg begreiflicherweise erst in unabsehbarer Zeit möglich. In diesem Sinne sei dieses in all seiner Dürsterkeit und seinem Elend authentische Bild der gegenwärtigen Lage in Polen vermittelt, das keine Täuschung darüber zulässt, wie unendlich gross die Hilfsbedürfnisse in den kriegsgeschädigten Ländern immer noch sind und zu welchem weiteren Einsatz an Hilfsbereitschaft gerade wir in unserer verschonten Schweiz uns verpflichtet fühlen sollten. St.

## En Allemagne — trois mois plus tard

Nous avons établi un rapport, en novembre dernier, sur nos impressions recueillies en Allemagne lors d'un voyage dans ce pays. Entretemps, il fut vivement discuté en Suisse sur la question d'une nécessité ou de l'efficacité de secours à apporter à l'Allemagne. En notre qualité de représentants de la Croix-Rouge suisse, nous nous sommes efforcés, en entreprenant un voyage en Allemagne à fin janvier/début de février, d'élucider la question de l'urgence de secours dans ce pays. Celui qui prétend que l'état de l'Allemagne est très grave ne considère pas toujours la situation d'un point de vue purement objectif. C'est pourquoi nous nous efforçons de respecter, dans notre appréciation de la situation, la plus stricte objectivité, en soumettant les faits qui s'offrent à nos yeux à une critique juste et équitable, par comparaison avec ce que nous avons observé dans d'autres pays. Il nous a été impossible, faute de temps, de faire une observation des conditions de vie dans les zones britannique et russe de l'Allemagne, et nous devons nous en remettre, en ce qui concerne ces régions, à l'appréciation de tierces personnes.

De toutes les localités que nous avons parcourues, rares étaient celles qui n'offraient pas un spectacle de ruines. Les grandes villes sont terriblement détruites. Mannheim plus encore que Francfort-sur-le-Main; quant à Fribourg-en-Brisgau, comparée à Pforzheim, elle semble avoir été presque épargnée. Les habitants vivent dans des fortins, des caves et des huttes. Leur visage blême reflète le manque d'air et de soleil. Les vêtements et surtout les chaussures témoignent, par leur aspect lamentable, de la pénurie de ces articles. Le port des vêtements «du dimanche» prouve la justesse de cette constatation. Ce qui fut une fois le «bon habit» n'est aujourd'hui que le seul vêtement restant. Innombrables sont les femmes en pantalons d'homme; quant aux coiffes des garçons et des jeunes gens, leur forme militaire fait une impression peu sympathique.

Pourtant il faut le dire, l'expression miséreuse de l'enfance, caractéristique en France, Hollande ou Basse-Autriche, ne se retrouve

## Treuhänder der Menschlichkeit

Den Genfer Abkommen Nachachtung zu verschaffen und deren Geist zum Siege zu verhelfen — in Kriegszeiten als Vermittler zwischen den Regierungen und den nationalen Rotkreuz-Gesellschaften der kriegsführenden Länder in all jenen Fällen zu dienen, in denen seine Miltwirkung gewünscht wird. Verbesserung des Loses der Kriegsopfer in jeder Weise und im Rahmen des Möglichen — schärfster: treuhänderischer Dienst am Menschen in der Not — dies sind die wesentlichen Rotkreuz-Aufgaben und insbesondere jene des Internationalen Komitees.

Die Treue zu seiner selbstgewählten Mission, die beharrliche, schweigende Arbeit, wenn eine entscheidende Frage ihrem Reisepunkt entgegengesetzt, haben dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz schon viele und leider nicht selten von politischen Leidenschaften getrübte Vorwürfe eingetragen. Was in diesen Vorwürfen meist überschlagen wird, ist die Tatsache, dass das Internationale Komitee keine Machtmittel in die Waagschale werfen kann; es kann und will nur empfehlen, an die Gutgläubigkeit, die bona fide der Menschen appellieren. Seine Entschliessungen sind wohl moralisch und rechtlich bindend, aber es kann ihre Einhaltung nicht erzwingen. Dies gilt besonders für die überaus heikle Frage der Konzentrationslager und die Stellung des Internationalen Komitees.

Treuhänder der Menschenliebe! Während der langen, bitteren Kriegsjahre hat das Internationale Komitee als unparteiischer Mittler, als guter Makler die Verbindung zwischen den Angehörigen in der Heimat und den Gefangenen im Feindesland aufrechterhalten; als Zwischenglied der nationalen Rotkreuzgesellschaften und als Vermittler ihrer Hilfsaktionen kannte es faktisch keine Fronten; als Träger der Rotkreuzidee über alle Parteien hinweg hielt es das Banner der Menschenliebe ohne Ansehen von staatlicher, rassischer und religiöser Zugehörigkeit hoch; unbeeinflusst von der Parteien Hass und Gunst, bewahrte es seinen internationalen und zugleich übernationalen Charakter unverändert in allen Zeitaltäufen.

---

pas sur les visages des jeunes Allemands. Cela s'explique du fait que jusque vers la fin de la guerre, les enfants allemands ont été nourris régulièrement; après la période de désorganisation née de la fin de la guerre, l'arrivée des denrées alimentaires se fait, tout au moins dans les centres visités, à nouveau régulièrement. Pas de règles sans exception, c'est évident! Nous entendons dire par là que la reorganisation ne signifie pas encore le retour à des conditions de vie normales. Mais cela presuppose tout au moins que toutes les mesures ont été prises afin que les transports se normalisent peu à peu. Cela signifie aussi que pour 33 pfennig, et sans faire la queue devant les magasins, le citoyen peut, en présentant sa carte, acheter son pain!

C'est dans les villes bombardées que la détresse est la plus grande. Cependant, il ne faut pas baser un jugement sur le spectacle qu'offrent les quartiers pauvres, propres à toutes les grandes villes, et qui ont toujours été des nids de misère. Il n'en demeure pas moins que les pays qui, pendant des années, ont vécu sous l'occupation allemande, accusent un degré de misère infiniment plus grave que celle qui règne en Allemagne.

Ceci nous est confirmé par les membres d'une commission dénommée «nutrition team». Ce sont des équipes chargées par l'armée de contrôler l'état de l'alimentation de la population. Selon les déclarations recueillies, la misère de l'enfance de France et de la Basse-Autriche était — et est en partie encore — incomparablement plus grave que celle de l'Allemagne.

La preuve que non seulement en Suisse, mais dans d'autres pays encore, des bruits erronés courrent sur une «catastrophe de l'enfance allemande», est illustrée par le petit trait que voici: Un officier supérieur américain nous a raconté que sa femme, au moment de son départ pour l'Allemagne, lui a préparé un gros colis de denrées alimentaires à remettre aux enfants affamés d'Allemagne. Ce n'est pas sans beaucoup de difficultés que l'officier américain a toutefois trouvé des enfants indigents à qui donner son paquet!

Les territoires de la Sarre et de la Ruhr, ainsi que Berlin, sont les centres où l'enfance est la plus éprouvée. Un voyage à travers la Sarre nous a laissé une impression de désolation. Sarrebruck, ville qui, autrefois, comptait 120'000 habitants, est détruite au 80 %. Aujourd'hui, elle ne compte plus que 45'000 habitants, et comment peuvent y vivre ces gens tient vraiment du miracle! Une équipe du Don suisse, composée de personnes civiles internationales, est actuellement occupée à la construction de baraques où sera délivré chaque jour, durant une période de trois mois, un repas supplémentaire à 1000 enfants. De semblables organisations sont également en préparation à Coblenz (Comité de secours bernois) et à Mayence (Caritas). Nous avons pu observer, à Sarrebruck, la population allant chercher l'eau, dans des bidons de lait, à une fontaine située en dehors de la

ville. Malgré les innombrables destructions dans toutes les villes, les lignes de trams ont été remises en exploitation. La réparation du réseau des chemins de fer a été immédiatement entreprise, de sorte que sur les grandes lignes le trafic régulier, sinon intense, est maintenant rétabli.

Au Grand-Quartier général français, nous avons discuté longuement de la question d'un accueil éventuel d'enfants allemands en Suisse. Ce n'est que dans les centres de Mayence, Coblenze et Sarrebruck qu'une sélection d'enfants entre en ligne de compte. Pour le moment, 1000 enfants au total entrent en considération pour un séjour en Suisse. Leur arrivée dans notre pays est prévue pour la fin du mois de mars. La sélection des enfants sera opérée par une mission médico-sociale du Secours aux enfants, avec le concours des œuvres d'entraide allemandes. Dans ces œuvres d'entraide sont représentées toutes les organisations poursuivant un but charitable. Les sélections faites par les équipes du Don suisse pour les repas nous seront d'une précieuse utilité, et nous serviront de point de repère. Nous comptons du reste travailler en étroite collaboration avec cet organe. En ce qui concerne le transport des enfants en Suisse, les autorités d'occupation françaises mettront les trains nécessaires à notre disposition. Une action de propagande n'est pas nécessaire pour le moment, nous avons encore suffisamment de places libres à disposition.

Il résulte des pourparlers que nous avons eus au Grand-Quartier général américain à Francfort que l'accueil d'enfants en bonne santé de la zone américaine n'entre pas en considération. Seuls les tuberculeux pourraient être envoyés en Suisse, mais ce domaine dépasse les possibilités du Secours aux enfants. Il est intéressant de relever le fait que, à Heidelberg, la 7<sup>e</sup> Armée américaine a soumis 17'000 enfants à un contrôle médical dont le résultat a été satisfaisant.

En conclusion, nous tenons à constater, à la suite de notre visite dans diverses régions d'Allemagne, que l'on ne peut absolument pas parler d'une «catastrophe de l'enfance». Un autre problème est évidemment celui des enfants de réfugiés, problème sur lequel nous ne pouvons nous prononcer, n'ayant pas fait d'observations personnelles à ce sujet.

lands sind die Lebensverhältnisse der einheimischen Bevölkerung im Vergleich zu anderen kriegsgeschädigten Ländern nicht ausgesprochen schlecht. Dagegen kann die Lage in den grossen Städten des Saar- und Ruhrgebietes als außerordentlich schwierig bezeichnet werden. Geradezu katastrophal ist die Situation der Millionen von Ostflüchtlingen, die mehr oder weniger planlos in Deutschland umherirren.

Drei Richtlinien mussten bei der Ausarbeitung der Pläne für die Schweizer Hilfeleistung in Deutschland wegleitend sein: Grösstmögliche Beschleunigung der Vorarbeiten mit Rücksicht auf die Dringlichkeit der Hilfe; schärfste Zusammenfassung der verhältnismässig beschränkten Mittel in den eigentlichen Notgebieten; Erfassung eines möglichst weiten Kreises von Notleidenden durch die Hilfsaktionen. Es wurde daher ein erstes Dringlichkeitsprogramm vorgesehen, wonach in den zehn deutschen Städten München, Stuttgart, Karlsruhe, Pforzheim, Mannheim, Frankfurt (alle in der amerikanischen Zone), Köln und Aachen (britische Zone) sowie Freiburg i. B. und Saarbrücken (französische Zone) während ca. 100 Tagen an ungefähr 1000 Kinder eine Zusatration im Durchschnittswert von 1000 Kalorien pro Tag abgegeben werden sollte. Noch bevor die Verhandlungen zwischen dem Delegierten des IKRK in Deutschland und den verschiedenen Besatzungsbehörden abgeschlossen waren, mussten die konkreten Vorbereitungen für die Hilfsaktionen in Angriff genommen werden. Daher waren die Vorarbeiten im Zeitpunkt der Rückkehr des Delegierten, der auch die Interessen der Schweizer Spende zu vertreten hatte, teils bereits weit gediehen, teils sogar abgeschlossen.

Die Verhandlungen des IKRK mit den Besatzungsbehörden in Deutschland zeigten bis anhin folgendes Resultat: Die britischen und französischen Militärbehörden gestatten in ihren Zonen schweizerische Hilfsaktionen für Kinder und Kranke sowie sanitärer Hilfe zur Bekämpfung bzw. Vermeidung von Epidemien. In der amerikanischen Besetzungszone werden dagegen einstweilen keine zivilen Hilfsorganisationen zugelassen, da die amerikanische Armee selbst grosse Mengen von Lebensmitteln und Medikamenten in diese Gebiete einzuführen gedenkt. Alle Besatzungsbehörden (inkl. russische Militärbehörden) gestatten die Durchführung von Hilfsaktionen in Berlin.

\* \* \*

Nach Oesterreich, ins Tirol und den Vorarlberg wurden Kleider, Schuhe, Haushaltgegenstände gesandt. Sie sollen durch das Personal der Schweizerischen Hilfsorganisationen zur Verteilung gelangen. Der grösste Teil der Textilien und Schuhe, die aus Armeebeständen erworben wurden, sollen in erster Linie heimkehrenden Kriegsgefangenen, welche keine Zivilkleider besitzen, zugutekommen. Die Haushaltgegenstände sind für kriegsverwüstete Ansiedlungen bestimmt.

Auch 25 Schweizer Baracken werden gegenwärtig in Oesterreich montiert. 17 davon sollen in Innsbruck als Heim für ausgewanderte Südtiroler dienen. Drei kommen nach Kärnten, wo sie in den Städten Villach, Graz und Klagenfurt in Bahnhofsnähe als vorübergehende Notunterkunft und Schlafraum für Flüchtlinge Verwendung finden. Die restlichen fünf Baracken sollen in Linz, eine der wichtigsten Durchgangsstationen für entlassene österreichische Kriegsgefangene und deutsche Flüchtlinge aus der Tschechoslowakei und Schlesien, ebenfalls als behelfsmässige Unterkunft für den durchziehenden Menschenstrom dienen.

Leider hat Schwester Elsbeth Kasser infolge Erkrankung die Leitung der so umsichtig begonnenen Speiseaktion in Wien niedergelegen müssen. Eine Kantine nach der andern hat bereits ihre Tore aufgetan, nicht nur in der Stadt Wien, sondern auch in dem noch schwer leidenden Niederösterreich. In Wien selbst bestanden Ende Januar sieben Ausgabestellen, von denen abwechselungsweise Milch, Suppe mit Dörrrost und Gemüse abgegeben, während in drei bloss Milch mit Ovomaltine ausgeschenkt werden. Da alle Kinder der Wiener Schulen eine Suppe bekommen, erfasst die Ausspeisung nur ausgesprochen unterernährte Kinder, die vom Arzte kontrolliert werden. Eine vorhergehende Untersuchung durch einen Vertrauensarzt der Kinderhilfe hat sich als unmöglich erwiesen; die Kinder hätten zu lange warten müssen.

Nun sind auch die Schweden mit einem riesigen Transport angelangt und haben die Speisung von 12'000 drei- bis sechsjährigen Kindern übernommen. Sie begannen am 4. Februar und werden in drei Etappen von je zwei Monaten insgesamt 36'000 Kleinkinder erfassen. Im Gegensatz zu den Schweizern kochen sie zentral und führen dann die Speisen mit eigens mitgebrachten Thermoswagen in die verschiedenen Bezirke.

\* \* \*

Während des sechswöchigen Aufenthalts eines Delegierten der Schweizer Spende in Polen sind unter seiner Leitung Textilien der Schweizer Spende im Werte von 360'000 Fr. verteilt worden. Der Delegierte hat zusammen mit den zuständigen Amtsstellen, der

## Im Laufe des Monats

Den französischen Medizinalbehörden fehlt es vielerorts an den nötigen Hilfskräften und Mitteln. Um Erkrankungen rechtzeitig festzustellen, hat das Schweiz. Rote Kreuz eine mobile Equipe nach dem Moselgebiet entsandt, welche dort die ehemaligen Kriegsgefangenen und Deportierten hauptsächlich auf Tuberkulose untersuchen wird. Diese von der Schweizer Spende finanzierte Equipe, bestehend aus drei Aerzten, einer Sozialassistentin und einem Chauffeur, hat im Januar die Schweiz verlassen. Sie verfügt u. a. auch über einen Durchleuchtungsapparat. Nach einer ersten gründlichen Untersuchung an Ort und Stelle werden verdächtige Fälle zur weiteren Beobachtung nach der Stadt Metz überführt. Bereits wurden in den französischen Spitälern und Sanatorien Plätze für die zu erwartenden Kranken reserviert. Eine zweite Aerztemission wird sich im Laufe des nächsten Monats zum selben Zweck nach dem Moselgebiet begeben.

\* \* \*

In Berlin ist vor einigen Tagen ein Blockzug des Internationalen Roten Kreuzes mit Waren für die kriegsgeschädigte Berliner Bevölkerung im Einverständnis und mit Unterstützung aller vier Besatzungsmächte angekommen. Unter anderem führte der Zug die Lebensmittel für die Kinderhilfsaktion der Schweizer Spende mit. In der Folge konnte deshalb unverzüglich mit dieser Aktion begonnen werden. Während drei Monaten wird an die annähernd 4000 Kinder, welche zurzeit in den Berliner Waisenhäusern untergebracht sind, täglich eine zusätzliche Mahlzeit im Nährwert von 500 Kalorien verabreicht. Ein erster Teil der Schokolade, die der Lebensmittelsendung für diese Aktion beigegeben wurde, ist an die Kinder der Berliner Flüchtlingslager verteilt worden. Der Rest wird sukzessive den jeweils in der Reichshauptstadt neuankommenden Flüchtlingskindern als Geschenk verabreicht. Neben dieser letztern Hilfe, die mehr moralischen Wert besitzt, sind Stärkungsmittel, wie Ovomaltine usw., an die Kinderkrankenabteilungen der Flüchtlingslager verteilt worden.

Sodann reisten Ende Februar zwei vom Schweiz. Roten Kreuz organisierte und von der Schweizer Spende finanzierte Aerztequipen nach Erlangen in Deutschland, um in den D. P.-Lagern der amerikanischen besetzten Zone gemeinsam mit der UNRRA den Kampf gegen die Tuberkulose zu führen.

Allgemein ergibt sich für Deutschland ungefähr folgendes Bild: Auf dem Lande und in den kleinen Städten vor allem Süddeutsch-